

40 Bevr 1002

1003

REMS

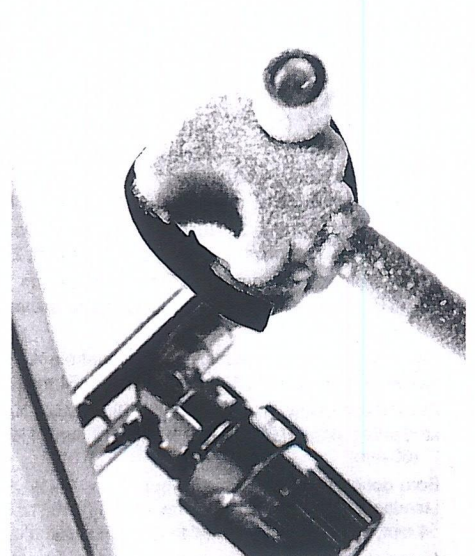
www.rems.de

REMS Frigo 2



deu	Betriebsanleitung
eng	Operating Instructions
fra	Instructions d'emploi
ita	Istruzioni d'uso
spa	Manual de instrucciones
nld	Gebruiksaanwijzing
swe	Bruksanvisning
nor	Bruksanvisning
dan	Betjeningsvejledning
fin	Käyttöohje
por	Manual de instruções
pol	Instrukcja obsługi
ces	Návod k použití
slk	Návod na použitie
hun	Üzemeltetési leírás
hrv	Upute za uporabu
scg	Upute za uporabu
slv	Navodila za uporabo
ron	Instrucțiuni de folosire
rus	Инструкция по эксплуатации
grc	Οδηγίες Χρήσης
tur	Kullanma talimatı
bul	Инструкция за експлоатация
lit	Naudojimo instrukcija

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 (0) 71 51 17 07-0
Telefax +49 (0) 71 51 17 07-110
info@rems.de
www.rems.de



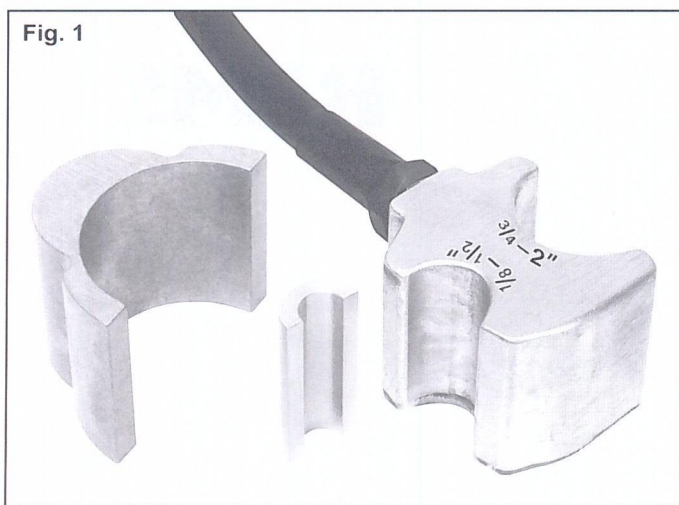
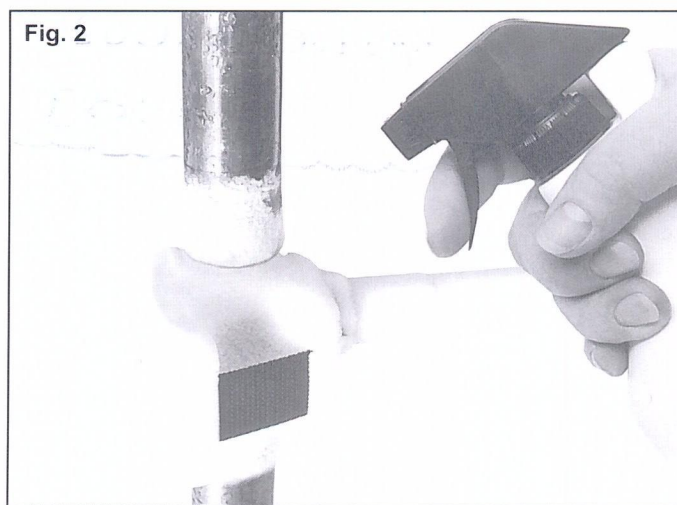


Fig. 1

- deu** Einfrierkopf mit 2 Positionen für die Rohrgrößen $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Einfriereinsätze für die Rohrgrößen $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- eng** Deep-freezer head with 2 positions for tube sizes $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Deep-freezer inserts for tubes $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- fra** Tête de congélation à 2 positions pour diamètres de tubes $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Adaptateurs de congélations pour diamètres de tubes $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- ita** Testina di congelamento con 2 posizioni per le dimensioni $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Inserti di congelamento per le dimensioni $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- spa** Cabezal congelador con 2 posiciones para los diámetros $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Suplementos para los diámetros $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- nld** Invrieskop met 2 posities voor de buisdiameters $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Invriesschalen voor de buisdiameters $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- swe** Fryshuvud med 2 lägen för rörstorlekar $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Frysinsats för rörstorlekar $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- nor** Innfrysingshode med 2 posisjoner for rørstørrelse $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Innfrysingsinnsatser for rørstørrelse $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- dan** Indfrysningshoved med 2 positioner til rørstørrelserne $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Indfrysningssats til rørstørrelserne $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- fin** Jäädytyspää jossa 2 eri asentoa putkikokoja $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1" varten. Jäädytysosat putkikokoja $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) varten.
- por** Cabezal congelador com 2 posições para os diâmetros $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Suplementos para os diâmetros $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- pol** Dwugniazdowa głowica zamrażająca do rur o średnicach $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Wkładki zamrażające do rur o średnicach $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- ces** Zmrzovací hlava se 2 polohami pro velikosti trubek $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zmrzovací vložky pro velikosti trubek $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- slk** Zmrzovacia hlava s 2 pozíciami pre veľkosti trubiek $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zmrzovacie vložky pre veľkosti trubiek $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- hun** Fagyasztófej két pozícióban az $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ " és $\frac{3}{4}$ "–1". csőméretekhez. Fagyasztóbetétek az $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) csőméretekhez.
- slv** Zamrzovalna glava z 2 pozicijama za cevi velikosti $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zamrzovalni nastavki za velikosti $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- hrv/scg** Glave za zamrzavanje 2 pozicije $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Dodatni umetci za zamrzavanje $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- rus** Замораживающая колодка с 2 позициями для диаметра труб $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Замораживающие вкладыши для диаметра труб $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- ron** Cap de înghețare cu 2 poziții, pentru diametrele $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Inserții pentru țevi de $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- grc** Κεφαλή κατάψυξης με 2 θέσεις για μεγέθη σωλήνα $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Εξαρτήματα κατάψυξης για μεγέθη σωλήνα $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- tur** Boru dondurma kafası 2 pozisyonlu olup, $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1" boru ebatları için tasarlanmıştır. Boru dondurma takımları $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) boru ebatları için sunulmaktadır.
- bul** Замразяваща глава с 2 положения за тръби с размери $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Приставка за дълбоко замразяване на тръби с размери $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- lit** Užšaldymo galvutė su 2 pozicijomis vamzdžiams, kurių skersmuo $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ",



- Fig. 2**
- $\frac{3}{4}$ "–1". Šaldymo įdėkliai vamzdžiams, kurių skersmuo $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- lav** Sasaldēšanas galvā ir divas vietas cauruļu izmēriem $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Ieliktņji ir cauruļu izmēriem $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).
- est** 2 positsiooniga külmutuspea torudele läbimõõdudega $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Külmutusotsikud torudele läbimõõdudega $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

Fig. 2

- deu** Einfrierköpfe mit Spannband montieren. Einfrierstelle mehrmals mit Wasser besprühen.
- eng** Mount deep-freezer heads with the tightening strap; spray deep-freeze point several times with water.
- fra** Monter les têtes de congélation avec la sangle de serrage. Asperger plusieurs fois la zone de congélation avec de l'eau.
- ita** Montare le testine di congelamento con il collare. Spruzzare più volte dell'acqua sul punto di congelamento.
- spa** Cabezal congelador montado con brida de fleje. Pulverizar repetidamente la zona a congelar con agua.
- nld** Invriesskoppen met spanband monteren. Invriessplek meerdere malen met water besproeien.
- swe** Montera fryshuvudet med spännband; spruta vatten på frysstället flera gånger.
- nor** Innfrysingshodene monteres ved hjelp av spennbånd. Innfrysingspunktet sprayes gjentatte ganger med vann.
- dan** Indfrysningshovederne monteres med spændebånd. Indfrysningsstedet sprøjtes flere gange med vand.
- fin** Asenna jäädytyspää kiinnitysnauhan kanssa. Suihkuta jäädytyskohtaan vettä useita kertoja.
- por** Cabezal congelador montado com cinta de fecho. Pulverizar repetidamente com água a zona a pulverizar.
- pol** Głowice montować za pomocą opasek mocujących. Miejsce zamrażania kilkakrotnie spryskać wodą.
- ces** Zmrzovací hlavu namontovat s upínací páskou. Zmrzovací místo vícekrát postříkat vodou.
- slk** Zmrzovacie hlavy namontovať s upínacou páskou. Zmrzovacie miesto viackrát postriekať vodou.
- hun** Fagyasztófejek rögzítése szalaggal. A fagyasztási helyeket többször kell vízzel bepermetezni.
- slv** Zamrzovalne glave pritrdite s pomočjo napenjalnih trakov. Mesto zamrzovanja večkrat poškopite z vodo.
- hrv/scg** Brza montaža glava za zamrzavanje pomoću steznih traka. Mjesto zamrzavanja više puta poškopiti vodom.
- rus** Замораживающие колодки монтируются на трубу с помощью ремней. Место замораживания многократно взбрызнуть водой.
- ron** Montați capul de înghețare cu ajutorul benzii de fixare; pulverizați suficientă apă în punctul de contact cu țeava.
- grc** Τοποθετήστε τις κεφαλές κατάψυξης με ταίρια σύσφιξης. Μην ψεκάσετε ποτέ τη θέση κατάψυξης με νερό.
- tur** Boru dondurma kafalarını gerdirme bantları aracılığıyla boruların üzerinde tesis ediniz. Dondurulacak kısım birkaç kez su püskürtülerek ıslatılmalıdır.
- bul** Замразяващата глава се монтира посредством затягащия ремък. Мястото, което ще се замразява, се напръсква многократно с вода.
- lit** Užšaldymo galvutės diržais pritvirtinamos prie ruošinio. Užšaldymo vietą ir šaldymo galvutę pastoviai apipurškite vandeniu.
- lav** Sasaldēšanas galvas nostiprināt ar fiksācijas lentu. Sasaldēšanas vietu vairākkārtīgi jāapsmidzina ar ūdeni.
- est** Külmutuspead kinnitada paelaga. Külmutatavat kohta piserdada mõned korrad veega.

Fig. 3					
deu	Rohrgröße Ø	Rohrwerkstoff	Position im Einfrierkopf	Einfriereinsatz Art.-Nr.	Einfrierzeit T (min)
eng	Tube size Ø	Tube material	Position in deep-freezer head	Deep-freezer insert item no	Deep-freeze time T (min)
fra	Diamètre du tube Ø	Matériau tube	Position dans tête de congélation	Adaptateur de congélation réf. n°	Durée de congélation T (min)
ita	Dimensioni del tubo Ø	Materiale del tubo	Posizione nella testina di congelamento	Inserto di congelamento Cod. art.	Tempo di congelamento T (min)
spa	Diámetro Ø	Material	Posición del cabezal congelador	Suplemento congelador Código	Tiempo de congelación T (min)
nld	Buisdiameter Ø	Buismateriaal	Positie op invriescop	Invriesschaal art.nr.	Invriestijd T (min)
swe	Rördiam. Ø	Rörmaterial	Läge i frys- huvudet	Frysinsats art.nr.	Frystid T (min)
nor	Rørstørrelse Ø	Rørmateriale	Posisjon i innfrysingshodet	Innfrysingsinnsats Art.nr.	Innfrysingstid T (min)
dan	Rørstørrelse Ø	Rørmateriale	Position i indfrysings- hoved	Indfrysings- indsats Art.nr.	Indfrysings- tid T (min)
fin	Putken läpimita Ø	Putken valmistusaine	Sijainti jäädytys- päässä	Jäädytysosa Tuote-nro	Jäädytysaika T (min)
por	Diâmetro Ø	Material	Posição do cabeçal congelador	Suplemento congelador Código	Tempo de congelação T (min)
pol	Srednica rury Ø	Material rury	Gniazdo zamrażające	Wkładka zamrażająca Nr art.	Czas zamrażania T (min)
ces	Velikost trubky Ø	Materiál trubky	Poloha v zmrazovací hlavě	Zmrazovací vložka Obj.č.	Čas zmrazování T (min)
slk	Vel'kost' trubky Ø	Materiál trubky	Poloha v zmrazovacej hlave	Zmrazovací vložka Obj.č.	Čas zmrazování T (min)
hun	Csőméret Ø	Csőanyag	Fagyasztófej helyzete	Fagyasztó- betét Cikkszám	Fagyasztási idő T (perc)
slv	Velikost cevi Ø	Material	Pozicija na zamrzovalni glavi	Zamrzovalni nastavek Art. Nr.	Zamrzovalni čas T (min)
hrv	Promjer cijevi Ø	Materijal	Pozicija glava za zamrzavanje	Umetci za zamrzavanje Br. Art.	Vrijeme zamrzavanja T (min)
rus	Диаметр трубы Ø	Технический материал	Положение в колодке	Вкладыш Арт. №	Время заморозки Т(мин)
ron	Diametrul tevi Ø	Materialul tevi	Poziția în capul de înghețare	Insertie necesară Cod articol	Timp de înghețare T (min)
grc	Μέγεθος σωλήνα Ø	Υλικό σωλήνα	Θέση στην κεφαλή κατάψυξης	Εξάρτημα κατάψυξης Αριθ. προϊόντος	Χρόνος κατάψυξης T (λεπτά)
tur	Boru ebadı Ø	Borunun malzemesi	Dondurma kafasındaki konumu	Dondurma parçası Ürün numarası	Dondurma Süresi T (asgari)
bul	Диаметър Ø	Материал	Положение в главата	Приставка No. продукт	Време за замразяване T (min)
lit	Vamzdžio skersmuo Ø	Vamzdžio medžiaga	Padėtis užšaldymo galvutėje	Užšaldymo įdėklų Art.-Nr.	Užšaldymo Laikas T (min)
lav	Saurules diametrs Ø	Saurules materiāls	Vieta saldēšanas galvā	Ieliktņu Art.-Nr.	Saldēšanas laiks T (min)
est	Torudimeeter Ø	Materjal	Positsioon külmutuspeas	Külmutusotsik Art. Nr.	Külmutusaeg T (min)
1/8"	Fe	1/8 - 1/2	131110	3	
1/4"	Fe	1/8 - 1/2	—	4	
3/8"	Fe	1/8 - 1/2	—	4	
1/2"	Fe	1/8 - 1/2	—	5	
3/4"	Fe	3/4 - 2	—	9	
1"	Fe	3/4 - 2	—	14	
1 1/4"	Fe	3/4 - 2	131155	30	
1 1/2"	Fe	3/4 - 2	131156	46	
2"	Fe	3/4 - 2	131158	73	
10 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	131110	3	
12 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	131110	3	
14 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	—	5	
15 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	—	4	
16 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	—	5	
18 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	—	6	
22 mm	Cu, INOX	1/8 - 1/2	—	6	
28 mm	Cu, INOX	3/4 - 2	—	14	
35 mm	Cu, INOX	3/4 - 2	—	15	
42 mm	Cu, INOX	3/4 - 2	131155	31	
54 mm	Cu, INOX	3/4 - 2	131157	52	

Fig. 3

deu Einfrierzeiten in Abhängigkeit von der Rohrgröße, vom Rohrwerkstoff, von der Nutzung der entsprechenden Position im Einfrierkopf und bei Verwendung der Einfriereinsätze. Die Einfrierzeiten gelten bei einer Umgebungs-/Wasser-temperatur von ca. 20°C. Bei Kunststoffrohren muß je nach Werkstoff mit teilweise wesentlich höheren Einfrierzeiten gerechnet werden. Beachte: Wird in verschiedenen Höhen eingefroren, sind auch die Temperaturen und dadurch auch die Einfrierzeiten unterschiedlich.

eng Deep-freeze times as a function of tube size, tubing material, when using the corresponding position in the deep-freezer head and when applying the deep-freezer inserts. The deep-freeze times apply with an ambient water temperature of about 20°C. With plastic tubing depending on the material used, substantially higher deep-freeze times must be expected. Note: If frozen at different heights, the temperatures and subsequently the freezing times will be different.

fra Durée de congélation dépendant du diamètre du tube, du matériau du tube, de l'usage de la position correspondante dans la tête de congélation et de l'utilisation des adaptateurs de congélation. Les durées de congélation sont valables pour une température ambiante/eau d'environ 20°C. Pour tubes en plastique, il faut, en partie et selon le matériau, compter sur des durées de congélations plus longues. Remarque: Si la congélation est réalisée à des endroits de hauteur différente, alors les températures et par conséquent les temps de congélation diffèrent.

ita Tempi di congelamento dipendenti dalla dimensione del tubo, dal materiale, dall'uso della relativa posizione nella testina di congelamento e dall'utilizzo degli inserti di congelamento. I tempi di congelamento sono validi per una temperatura ambientale e dell'acqua di circa 20°C. Per i tubi di plastica bisogna calcolare, a seconda del materiale, tempi di congelamento in parte molto più alti. Attenzione: se si congela ad altezze diverse, le temperature e di conseguenza i tempi di congelamento cambiano.

spa Tiempos de congelación en función del diámetro del tubo, del material del tubo, empleando el cabezal congelador en su posición correspondiente y en el intercambio de los suplementos congeladores. Los tiempos de congelación indicados en la tabla son valores de orientación y rigen con una temperatura ambiente del agua de aprox. 20°C. Para congelar tubos de plástico, habrá que contar con valores en parte considerablemente más elevados, lo que depende del tipo de plástico. Advertencia: Si se congela a diferentes alturas, la temperatura y el tiempo de congelación variarán.

nld Invriestijden afhankelijk van de buisdiameter, van buismateriaal, bij gebruik van de overeenkomstige positie op de invriescop en bij gebruik van de invriesschaalen. De invriestijden gelden bij een omgevings-/watertemperatuur van ca. 20°C. Bij kunststofbuizen moet al naar gelang het materiaal met deels wezenlijk hogere invriestijden rekening worden gehouden. Let op: Als er op verschillende hoogtes wordt ingevroren dan zijn ook de temperaturen en daardoor ook de invriestijden verschillend.

swe Frystiden som funktion av rörstorleken, rörmaterial, vid användning av motsvarande läge i fryshuvudet samt bruk av frysinsats. Frystiden gäller vid en vattentemperatur på ca 20°C. När det gäller plaströr, måste man räkna med avsevärt längre frystid, beroende på vilken typ av plastmaterial. Observera: Fryser man ner på olika höjd, är även temperaturerna och därmed också frystiderna olika.

nor Innfrysingstidene er avhengige av rørstørrelsen og av rørmaterialet ved bruk av den tilsvarende posisjonen i innfrysingshodet og ved anvendelse av innfrysingsinnsatsene. Innfrysingstidene gjelder for en omgivelses-/vanntemperatur på ca. 20°C. Avhengig av materialet må man til dels påregne vesentlig lengre innfrysingstider for kunststoffrør. OBS: Hvis innfrysing skjer i forskjellige høyder, vil også temperaturene og dermed innfrysingstidene variere.

dan Indfrysningstider afhængig af rørstørrelse, rørmateriale, ved den pågældende position i indfrysingshovedet og ved brug af indfrysingsindsatserne. Indfrysningstiderne gælder ved en temperatur i omgivelserne/vandtemperatur på ca. 20°C. Ved plastrør må der, alt efter materialet, regnes med væsentligt længere indfrysningstider. Pas på følgende: Indfrys der i forskellige højder er temperaturerne forskellige og dermed også indfrysningstiderne.

fin Jäädytysajat riippuen putken läpimitasta ja putken valmistusaineesta, vastaavaa asentoa jäädytyspäässä sekä jäädytysosia käytettäessä. Jäädytysajat pätevät noin 20°C:n ympäristön-/vedenlämpötilassa. Muoviputkien jäätymisajat ovat valmistusaineesta riippuen huomattavasti mainittua pitemmät. Huomaa: Jos jäädytys tapahtuu eri korkeuksissa, lämpötila ja siten myös jäädytysajat vaihtelevat.

por Tempos de congelação em função do diâmetro do tubo, do material do tubo, empregando o cabeçal congelador na posição correspondente e com o intercambio dos suplementos congeladores. Os tempos de congelação indicados na tabela são valores de orientação e contam com uma temperatura ambiente da água de aprox. 20°C. Para congelar tubos de plástico, terá de contar com valores em parte consideravelmente mais elevados, de acordo com o tipo de plástico. Advertência: Se se congela a diferentes alturas, a temperatura e o tempo de congelação variarão.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing



Algemene veiligheidsvoorschriften

LET OP! Alle voorschriften lezen. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande voorschriften kunnen elektrische schokken, brand en / of ernstige ongevallen veroorzaken. Het hierna volgende begrip „elektrisch apparaat“ heeft betrekking op via het stroomnet werkende elektrische gereedschappen (met stroomkabel), op machines en op elektrische apparaten. Gebruik het elektrische apparaat alleen waarvoor het bedoeld is en met inachtneming van de algemene veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.

VOLG DEZE VOORSCHRIFTEN GOED OP.

A) Werkplek

- a) **Houdt uw werkplek schoon en opgeruimd.** Rommelige en onverlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die stoffen of dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houdt kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische apparaat op afstand.** Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

B) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval veranderd worden. Gebruik geen adapterstekker in combinatie met een geaard elektrisch apparaat.** Originele stekkers en passende stopcontacten verkleinen het risico op elektrische schokken. Is het apparaat met een veiligheidsschakelaar uitgerust, dan mag het alleen op een beveiligd stopcontact aangesloten worden. Gebruik het elektrische apparaat op bouwplaatsen, in vochtige omgeving, buiten of in vergelijkbare situaties uitsluitend via een 30 mA aardlekschakelaar (FI-schakelaar) op het net.
- b) **Vermijdt lichamelijk contact met geaarde oppervlaktes, zoals van buizen, radiatoren, haarden en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok, als uw lichaam geaard is.
- c) **Houdt het apparaat van regen of vochtigheid vandaan.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is, b.v. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houdt de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe kanten, of zich bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verwikkelde kabel verhoogt het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u buiten werkt met een elektrisch apparaat, gebruik dan uitsluitend een verlengkabel die daarvoor geschikt is.** Met een geschikte verlengkabel vermindert u het risico op een elektrische schok.

C) Veiligheid van personen

- a) **Wees opmerkzaam op wat u gaat doen, en ga met verstand aan het werk met een elektrisch apparaat. Gebruik het elektrische apparaat niet, wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat.** Een moment van onoplettendheid bij gebruik van het apparaat kan tot ernstige ongevallen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbeschermers, al naar gelang het elektrische apparaat, vermindert het risico op ongevallen.
- c) **Vermijdt onbedoeld inschakelen. Wees er zeker van dat de schakelaar in de positie „uit“ staat, voordat de stekker in het stopcontact gestoken wordt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar heeft of het apparaat ingeschakeld op het stroomnet aansluit, kan dit tot ongevallen leiden. Zet nooit een tipschakelaar vast.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of sleutels, voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel, dat zich in een draaiend apparaatdeel bevindt, kan voor verwondingen zorgen. Grijp nooit in bewegende (draaiende) delen.
- e) **Overschat uzelf niet. Zorg voor een veilige stand en behoudt altijd uw evenwicht.** Daardoor kunt u in onverwachte situaties beter controle houden over het apparaat.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houdt haren, kleding en handschoenen verwijderd van bewegende delen.** Losse kleding, sieraden of lange haren kunnen door bewegende delen gegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvanginstallaties gemonteerd kunnen worden, vergewis u er van dat deze aangesloten zijn en juist gebruikt worden.** Het gebruik van deze installaties vermindert gevaren door stof.
- h) **Laat alleen geschoolde personen met het apparaat werken.** Jeugdigen mogen alleen met het apparaat werken, indien zij boven 16 jaar zijn, wanneer dit voor het bereiken van hun opleidingsdoel noodzakelijk is en wanneer zij onder toezicht staan van een vakkracht.

D) Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische gereedschappen

- a) **Overbelast het elektrisch apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met het geschikte elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch apparaat, dat zich niet meer in- of uit laat schakelen, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Haal de stekker uit het stopcontact, voordat u apparaatinstellingen verricht,**

accessoires wisselt of het apparaat weglegt. Deze veiligheidsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.

- d) **Berg ongebruikte elektrische apparaten buiten de reikwijdte van kinderen op.** Laat personen het elektrische apparaat niet gebruiken, die hiermee niet vertrouwd zijn of deze voorschriften niet gelezen hebben. Elektrische apparaten zijn gevaarlijk, wanneer deze door onervaren personen gebruikt worden.
- e) **Onderhoudt het elektrische apparaat met zorg.** Controleer of bewegende apparaatdelen probleemloos functioneren en niet knellen, of delen gebroken of zo beschadigd zijn, dat het functioneren van het elektrisch apparaat beïnvloed wordt. Laat beschadigde delen voor gebruik van het elektrische apparaat door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde REMS servicewerkplaats repareren. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houdt snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijkanten knellen minder en laten zich gemakkelijk bedienen.
- g) **Zorg dat het werkstuk vaststaat.** Gebruik spanklemmen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het wordt daardoor veiliger vastgehouden als met de hand, en u heeft bovendien beide handen vrij om het elektrische apparaat te bedienen.
- h) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, hulpgereedschappen enz. conform deze voorschriften en zo, zoals het voor het specifieke gereedschap voorgeschreven is.** Neem daarbij de arbeidsvoorwaarden en de uit te voeren werkzaamheden in acht. Het gebruik van elektrische apparaten voor andere als de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden. Iedere eigenhandige wijziging aan een elektrische apparaat is uit veiligheidsoverwegingen niet toegestaan.
- E) **Zorgvuldige omgang en gebruik van accugereedschap**
- a) **Wees er zeker van, dat het elektrische apparaat uitgeschakeld is, voordat u de accu plaatst.** Het plaatsen van de accu in een elektrisch apparaat, dat ingeschakeld is, kan tot ongevallen leiden.
- b) **Laadt accu's uitsluitend op in laadapparaten, die door de fabrikant aanbevolen worden.** Voor een laadapparaat, dat voor een bepaalde accu geschikt is, bestaat brandgevaar, wanneer het gebruikt wordt met andere accu's.
- c) **Gebruik uitsluitend de voor in het elektrisch apparaat bedoelde accu's.** Het gebruik van andere accu's kan tot ongevallen en brandgevaar leiden.
- d) **Houdt de niet gebruikte accu verwijderd van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metaaldelen, die een overbrugging van de contacten tot stand kunnen brengen.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan verbrandingen of vuur tot gevolg hebben.
- e) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu treden. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, roept u de hulp in van een arts.** Uittredende accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.
- f) **Bij temperaturen van de accu/laadapparaat $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ of $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ mag de accu/het laadapparaat niet gebruikt worden.**
- g) **Voer beschadigde accu's niet in het huisvuil af, maar stuur deze in naar een geautoriseerde REMS servicewerkplaats of een erkend afvoerbedrijf.**

F) Service

- a) **Laat uw apparaat alleen door gekwalificeerd vakpersoneel en met originele onderdelen repareren.** Daarmee wordt zeker gesteld, dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- b) **Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen over gereedschapswisseling op.**
- c) **Controleer regelmatig de aansluitkabel van het elektrische apparaat en laat deze bij beschadiging door gekwalificeerd vakpersoneel of door een geautoriseerde REMS servicewerkplaats vernieuwen. Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang deze, wanneer deze beschadigd is.**



Speciale veiligheidsvoorschriften

- Voor koude geschikte handschoenen dragen.
- Bij contact met de huid kan ijs verbrandingen veroorzaken. Na afloop van de werkzaamheden invriescoppen laten ontdooien.
- Slangen niet knikken, verdraaien of onder trekspanning plaatsen. Dit kan leiden tot lekkage.
- **Koelmiddelcircuit niet openen.** Het apparaat bevat het koelmiddel R 404A in gesloten circuit. Indien bij een defect apparaat (b.v. breuk van een koelmiddelslang) koelmiddel uit het apparaat lekt, dan moet op het volgende worden gelet:
 - **Na inademen:** betrokken persoon in de frisse lucht brengen, laten uitrusten. Bij ademstilstand kunstmatig beademen. Arts inschakelen.
 - **Na contact met de huid:** de betrokken plaatsen op de huid met veel warm water ontdooien resp. afwassen.
 - **Na contact met de ogen:** direct minimaal 10 minuten met veel schoon water grondig uitspoelen. Arts opzoeken.
 - **Na inslikken:** niet laten overgeven. Mond met water laten uitwassen, glas water drinken. Arts opzoeken.
 - **Aanwijzing voor de arts:** geen medicamenten van de ephedrine/adrenalinegroep verstrekken.
- **Let op:** bij thermische aantasting van het koelmiddel (b.v. bij brand) ontstaan zeer giftige en bijtende dampen.
- Veiligheidsaanwijzingen voor koelmiddelinstallaties in acht nemen.
- Bij slopen van het apparaat koelmiddel volgens de voorschriften afvoeren.
- Koelmiddel mag niet in de riolering, kelders, werkkuilen raken. De koelmiddel-dampen kunnen een verstikkende atmosfeer veroorzaken.

1. Technische gegevens

1.1. Artikelnummers

Invriesschaal 1/8" (10, 12 mm) (paar)	131110
Invriesschaal 1/4" (42 mm) (paar)	131155
Invriesschaal 1/2" (paar)	131156
Invriesschaal 54 mm (paar)	131157
Invriesschaal 2" (60 mm) (paar)	131158
LCD-Digital-thermometer	131115
Spanband	131104
Sproeifles	093010

1.2. Werkbereik

Invriezen van vloeistoffen van alle soorten zoals b.v. water, melk, bier in buizen van staal, koper, gietijzer, lood, aluminium, kunststof e.a.	1/8–2" resp. 10–60 mm
Omgevingstemperatuur	+10°C tot +32°C

1.3. Elektrische gegevens

Nominaalspanning, -frequentie,	230 V~; 50 Hz, 430 W; 1,81 A
-vermogen, -stroom	Aarding noodzakelijk
Beschermingsklasse 1	IP 33
Beschermingstype	

1.4. Gegevens koelmiddel

Koelmiddel	R 404 A
Vulhoeveelheid	0,150 kg
Bedrijfsdruk koelmiddelcircuit max.	27 bar

1.5. Afmetingen

Apparaat	310 × 305 × 360 mm (12" × 12" × 14")
Lengte koelmiddelslangen	2 m

1.6. Gewicht

Apparaat	22,3 kg (50 lbs)
----------	------------------

1.7. Geluidsinformatie

Emissiewaarde met betrekking tot werkplek	70 dB(A)
---	----------

1.8. Vibraties

Gemeten effectieve waarde van de versnelling	2,5 m/s ²
--	----------------------

De aangegeven trillingsemissiewaarde werd met een genormde testmethode gemeten en kan voor vergelijk met een ander apparaat gebruikt worden. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de uitzetting gebruikt worden.

Let op: De trillingsemissiewaarde kan zich tijdens gebruik van het apparaat van de aangegeven waarde onderscheiden, afhankelijk van de manier en wijze waarop het apparaat gebruikt wordt. Afhankelijk van de feitelijke gebruiksomstandigheden (intermitterend) kan het noodzakelijk zijn veiligheidsmaatregelen te nemen voor bescherming van de gebruiker.

2. Ingebruikname

Het invriezen gebeurt door koude-overdracht van de invriescoppen op de buitenzijde van de buis. Om een goed contactoverdracht te waarborgen moeten verf, roest of andere verontreinigingen van de buis verwijderd zijn. Gedefermeerde buizen kunnen niet worden ingevroren.

Het water (of ander vloeistof) in de buis kan alléén dan invriezen, wanneer er géén stroming plaatsvindt d.w.z. pompen moeten uitgeschakeld worden, aftappen van water moet voorkomen worden. Vóór het invriezen van verwarmingsbuizen het water op kamertemperatuur laten afkoelen.

2.1. Montage van de invriescoppen

Bij de buisdiameters 1/4–1" resp. 14–35 mm worden de invriescoppen direct geplaatst op de buis (fig.1). Invriescoppen met spanband bevestigen (fig. 2). De kortste invriestijden worden bereikt, wanneer de slangaansluiting op de invriescop naar boven wijst.

2.2. Gebruik van de invriesschalen

Voor de buisdiameters 1/8" (10, 12 mm), 1/4" (42 mm), 1/2", 54 mm, 2" (60 mm) zijn aparte invriesschalen (accessoires) nodig (fig.1). Deze worden in de invriescoppen geplaatst. Voor correcte montage zie tabel fig. 3. Invriescoppen met invriesschalen op de buis met spanband bevestigen (fig. 2).

3. Werking

Apparaat eerst inschakelen, wanneer de invriescoppen gemonteerd zijn. Ter verbetering van de koude-overdracht van de invriescoppen op de buis moet men tijdens het invriezen tot eind meerdere malen met de meegeleverde spuitfles water tussen de invriescoppen/invriesschalen en de buis sproeien (fig. 2). **Belangrijk:** Invriescoppen monteren en met water besproeien. Vanaf het invriezen intensief met water sproeien om de spleet tussen buis en invriescop/invriesschaal op te vullen. Daarbij wisselend de beide invriesschalen zolang met water besproeien, totdat zich een gesloten ijslaag gevormd heeft. Dit kan bij grote buizen tot 10 minuten duren. Daarna hoeft er niet meer gesproeid te worden. Bij onachtzaamheid worden de invriestijden langer of de buis vriest ondanks rijpvorming aan de invriescoppen niet in. Indien deze rijpvorming volgens de in de tabel vermelde tijden niet ontstaat, dan duidt dit op een waterstroming in de buis of de buisinhoud is warm. In deze gevallen de pompen

uitschakelen, aftappen van water voorkomen, water laten afkoelen. Bovendien moet u erop letten, dat de invriescoppen niet blootgesteld zijn aan zon of warme lucht. In het bijzonder mag de lucht, die de ventilator van het apparaat uitblaast, niet gericht zijn op de plaats van invriezen.

Als accessoires zijn LCD-Digital thermometers leverbaar, die in zakjes op de spanbanden geplaatst kunnen worden en die de beoordeling van de toestand op de invriesplaats vergemakkelijken. De thermometers worden gevoed door een accu, die naar behoefte uitgewisseld kan worden.

Let op: De invriescoppen en de koelmiddelslangen bereiken temperaturen van -30°C . Tegen koude geschikte handschoenen dragen!

Volgens de in tabel (fig. 3) aangegeven invriestijden kunnen de reparatiewerkzaamheden aan de leidingen uitgevoerd worden. Voor het begin van de reparatiewerkzaamheden controleren, of de leiding drukloos is. Hiertoe eventueel voorhanden zijnde aftapkraan openen of een stop losschroeven. Apparaat gedurende de reparatiewerkzaamheden niet uitschakelen.

De in de tabel (fig. 3) aangegeven invriestijden zijn richtwaarden en gelden bij een omgevings-/watertemperatuur van ca. 20°C . Bij hogere omgevings-/watertemperaturen worden de tijden overeenkomstig langer. Bij kunststofbuizen moet al naar gelang het materiaal gerekend worden met beduidend hogere invriestijden.

Na afloop van de werkzaamheden het apparaat uitschakelen. Netstekker uit het stopcontact trekken en de invriescoppen laten ontdooien. Tegen koude geschikte handschoenen dragen. Spanband, invriescoppen en eventueel invriesschalen pas na volledig ontdooien demonteren om beschadigingen aan het apparaat te vermijden. Slangen niet knikken, verdraaien of onder trekspanning plaatsen. Dit kan tot lekkage leiden van het apparaat.

Apparaat alleen rechtopstaand transporteren, niet platleggen!

4. Onderhoud

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door het REMS Service-Center, Neue Rommelshäuser Strasse 4, D-71332 Waiblingen, uitgevoerd worden!

5. Handelwijze bij storingen

5.1. **Storing:** Geen ijsvorming op invriescoppen.

- Oorzaak:**
- Geen stroom.
 - Invriestijd nog onvoldoende.
 - Watertemperatuur te hoog.
 - Pompen niet uitgeschakeld, er wordt water getapt.
 - Koelmiddelslangen/apparaat defect.

5.2. **Storing:** Er vindt geen rijpvorming op de buis plaats.

- Oorzaak:**
- Invriestijd nog onvoldoende.
 - Watertemperatuur te hoog.
 - Pompen niet uitgeschakeld, er wordt water getapt.

5.3. **Storing:** Ondanks rijpvorming vriest de leiding niet dicht.

- Oorzaak:**
- Controleren, of de in te vriezen vloeistof anti-vriesmiddel bevat.

5.4. **Storing:** Invriestijden uit tabel (fig. 3) worden duidelijk overschreden.

- Oorzaak:**
- Watertemperatuur te hoog.
 - Pompen niet uitgeschakeld, er wordt water getapt.
 - Zonne-instraling op de invriesplaats.
 - Verf, roest op de in te vriezen leiding.
 - Ventilator van het apparaat blaast op de invriesplaats.

6. Fabrieksgarantie

De garantieperiode bedraagt 12 maanden na overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker, doch hoogstens 24 maanden na uitlevering aan de vakhandelaar. Het tijdstip van overhandiging moet via de verkoopdocumenten bewezen worden, met vermelding van aankoopdatum en productomschrijving. Alle binnen de garantieperiode optredende functiefouten die terug te voeren zijn op fabricage- of materiaalfouten worden kosteloos verholpen. Na een reparatie onder garantie wordt de garantietijd noch verlengd noch vernieuwd. De schade, die door natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of gebruik, verwaarlozing van de gebruiksaanwijzing, ongeoorloofde toepassing, overmatig gebruik, gebruik voor vreemde doeleinden, eigen of vreemde ingrepen of andere redenen, waarvoor REMS niet aansprakelijk kan zijn, zijn voor garantie uitgesloten.

Garantievoorwaarden mogen uitsluitend door hiervoor geautoriseerde REMS servicewerkplaatsen uitgevoerd worden. Reclamaties worden alleen erkend als het product zonder voorafgaande ingrepen in hele toestand bij een geautoriseerde REMS servicewerkplaats binnengekomen is. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor heen- en retourvracht komen ten laste van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, in het bijzonder bij het aansprakelijk stellen van de handelaar blijven onveranderd. De fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten, welke in de Europese Unie, in Noorwegen of in

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nlđ EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG en 73/23/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 2004/108/EG, 2006/42/EG og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er conforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvaakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvutut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 2004/108/EY, 2006/42/EY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrices 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnice EU 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojae prisroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 2004/108/ES, 2006/42/ES és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandóak a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης EK

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/EK, 2004/108/EK, 2006/42/EK και 73/23/EOK. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларираат, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naujojiame instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktivų 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.12.2009

REMS-WERK

Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen



Dipl.-Ing. Hermann Weiß